

Feu de position avant
avec catadioptré
Begrenzungsleuchte
mit Rückstrahler
Front-marker with reflector
Type: PLR 2002-2004 /12

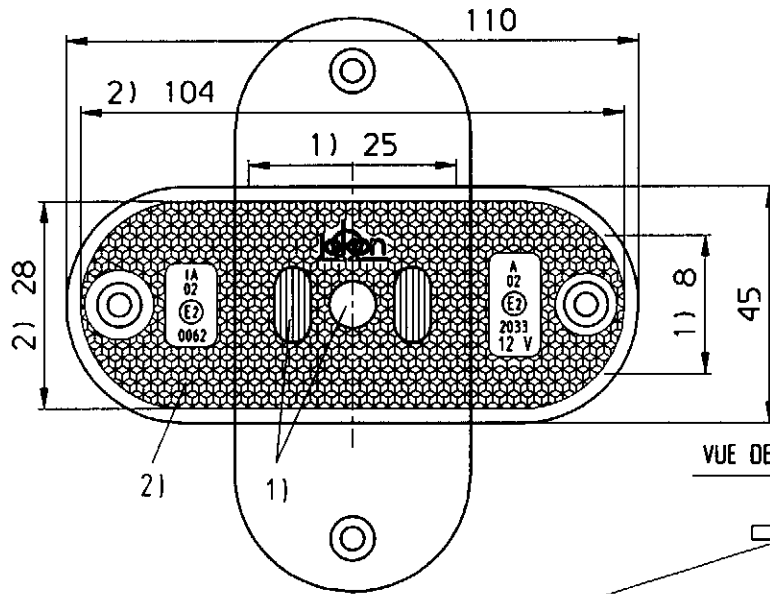


N° D'AUTORISATION
gehört zu
approval nr.
G-Nr.: 2033

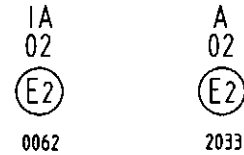
- 1) FEU / Leuchte / Lamp:
 Source d'éclairage : Leuchtmittel : light source : LED
 Tension : Prüfspannung : testing voltage : 13,5 V
 Tension nominale : Nennspannung : nominal voltage : 12,0 V
 Puissance nominale : Nennleistung : rated power : 0,6 W

- 2) CATADIOPTRE / Rückstrahler / retro-reflector: E2 0069
 Type IA - blanc / glasklar / white

VUE DE FACE / Ansicht von Vorne / front view



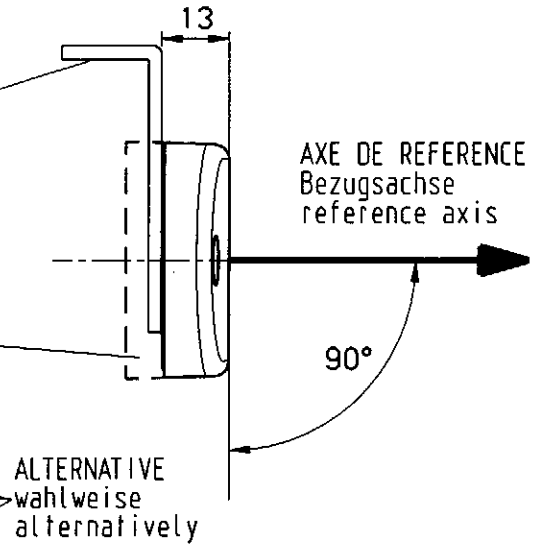
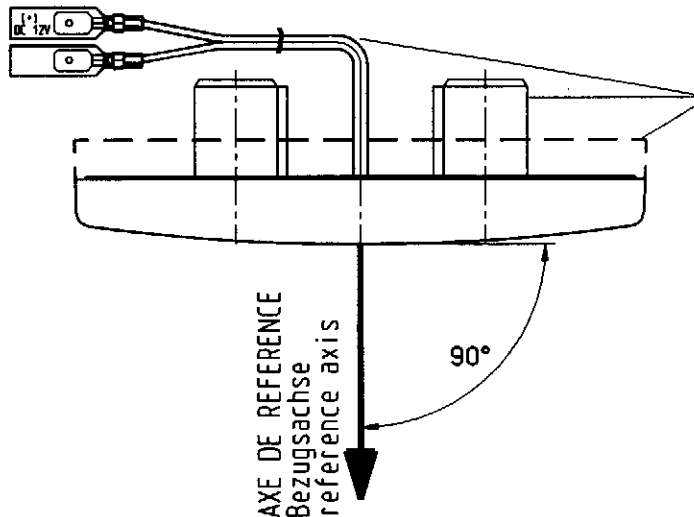
PLAN DE MARQUAGE
layout of approval marking



VUE DE COTE / Seitenansicht / side view

BOITIER AVEC OU SANS SUPPORT
DE FIXATION
Gehäuse u/o Befestigungsarm
wahlweise
Housing with or without holder
alternatively

VUE DE DESSUS / Ansicht von Oben / top view

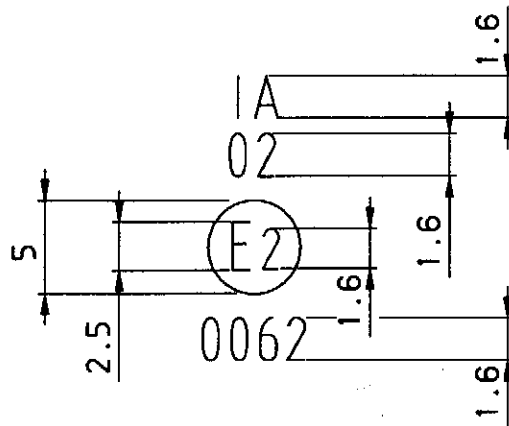


Feu de position avant
 avec caladiopltre
 Begrenzungsleuchte
 mit Rückstrahler
 Front-marker with reflector
 Type: **PLR 2002-2004 /12V**

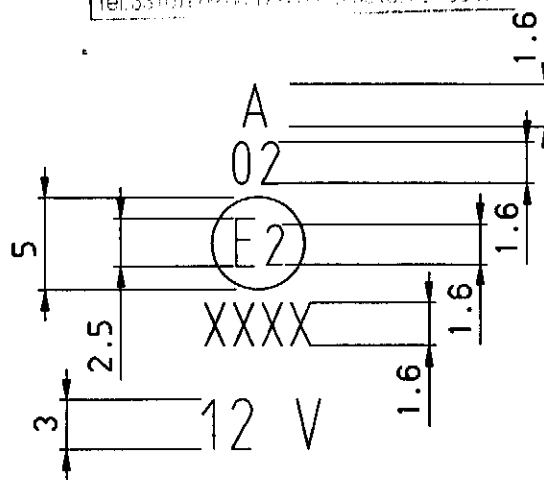


N° D'AUTORISATION
 gehört zu
 approval nr.
 G-Nr. :

PLAN DE MARQUAGE
 layout of approval marking



 **UTAC**
 UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE
 DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE
 Siège Social et Centre d'Essais
 Autodrome de Linas-Montlhéry - BP 210
 91311 MONTLHÉRY CEDEX
 Tél. 33 (0)1 49 89 17 00 - Fax 33 (0)1 49 89 17 11



DESCRIPTIF TECHNIQUE

Caractéristiques Générales :

Marque de fabrique ou de commerce : JOKON

Type du dispositif : PLR 2002-2004/12 ▼

Fonction du dispositif : Feu de position avant avec catadioptré
(Frontmarker)

Nom et adresse du fabricant : Johann & Konen GmbH&Co
Rosenbach 42
53229 Bonn (RFA)

Règlement(s) applicable(s) et Directives :

ECE N° 3R02 et 7R02

Caractéristiques Techniques :

Fonctions du dispositif
Incluant : 1) feu de position avant
2) catadioptré

Nombre et catégories d'ampoules : 1) LED

2) ----

Tension nominale : 1) 12 volts

2) ----

Puissance nominale : 1) 0.6 watts

2) ----

Couleurs émises : 1) blanc

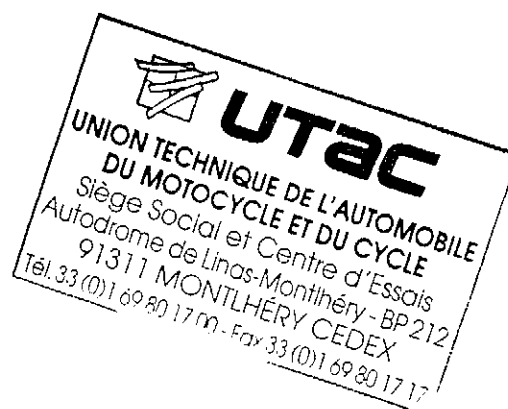
2) blanc

Nature des éléments :

Lentille :

Composant-Couleur : 1) PMMA-blanc
2) PMMA-blanc

Corps : ABS



Les Leds 12 et 24 volts sont identiques seul
l'électronique change.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS
Direction de la Sécurité et de la Circulation Routières

Sous-Direction de la Réglementation Technique des Véhicules
ARCHE DE LA DEFENSE
92055 PARIS LA DEFENSE



**COMMUNICATION CONCERNANT LA DELIVRANCE D'UNE
HOMOLOGATION D'UN TYPE DE DISPOSITIF EN APPLICATION DU
REGLEMENT N° 7.**

*COMMUNICATION CONCERNING THE APPROVAL GRANTED OF A TYPE
OF DEVICE PURSUANT TO REGULATION N°7.*

N° d'homologation / *Approval N°* : 2033

N° d'extension / *Extension N°* : 2

- 1 Marque de fabrique ou de commerce du dispositif : JOKON
Trade name or mark of the device
- 2 Désignation du type de dispositif par le fabricant : PLR 2002-2004/12 V
Manufacturer's name for the type of device
- 3 Nom et adresse du fabricant :
Manufacturer's name and address
JOHANN & KONEN GmbH & Co
Rosenbach 42 – 53229 BONN (Allemagne)
- 4 Nom et adresse du mandataire du fabricant (le cas échéant):
If applicable, name and address of the manufacturer's representative
JOKON
3 , Rue du Vieux Carreaux - F – 57730 FOSCHVILLER
- 5 Dispositif soumis à l'homologation le : 17/04/2002 – 22/11/2002 – 10/10/2003
Submitted for approval on
- 6 Service technique chargé des essais :
Technical service responsible for conducting approval tests
UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE
- 7 Date du procès-verbal délivré par ce service : 29/04/2002 – 07/02/2003 – 21/10/2003
Date of test report issued by that service
- 8 Numéro du procès-verbal délivré par ce service : 02/02867 – 03/00840 – 03/07644
Number of test report issued by that service
- 9 Description sommaire / *Concise description* :
Catégorie de feu : Position avant
Category of lamp : Front position lamp

Couleur de la lumière émise : Incolore
Colour of light emitted : Colourless
Nombre et catégorie de lampe(s) à incandescence : -
Number and category of filament lamp(s)
Nombre et consommation totale en watt des sources lumineuses non remplaçables : 3 leds / *diodes* 0,6 W
Number and total wattage of non-replaceable light sources :

Feux stop catégorie S3 : Pour montage à l'extérieur ou l'intérieur ou les deux : -
Stop lamp, category S3 : For mounting either outside or inside or both : -

Tension de la source d'alimentation spéciale : -
Special supply voltage : -

Utilisation de la source d'alimentation auxiliaire : NON
Application of additional supply system : NO

Caractéristiques de cette source : -
Specification of this supply system : -

Alimentation enclenchée : -
Switched power supply : -
Cycle de fonctionnement / *Duty cycle : -*
Tension de crête à crête et/ou tension effective : -
Peak to peak voltage and/or effective voltage : -

Conditions géométriques de montage et variantes éventuelles : position horizontale et verticale
Geometrical conditions of installation and relating variations if any : position horizontal and vertical

Seulement pour la hauteur de montage qui est égale ou inférieure à 750 mm par rapport au sol : NON
Only for limited mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground : NO

Remarques (le cas échéant) : dispositif groupé avec un catadioptré
Comments (if any) : part of an assembly of devices with reflex reflector

10 Position de la marque d'homologation : au niveau du catadioptré
Position of the approval mark : Close to the reflex reflector


11 Motif(s) de l'extension d'homologation (le cas échéant) :
Reason(s) for extension (if applicable) :
Montage en position verticale avec les leds 12 Volts / *Mounting in vertical position with the diodes 12 Volts*

12 Homologation étendue / *Approval is extended.*

13 Lieu : PARIS
Place

14 Date : 7 NOV. 2003
Date

15 Signature :
Signature



B. GAUVIN

16 Le dossier d'homologation déposé au Service Administratif ayant accordé l'homologation peut être obtenu sur demande.
The approval file deposited at the Administrative Service having delivered the Approval, may be obtained on request.

Contenu minimum de la marque d'homologation : A E2 022033
Minimum content of the approval mark



Direction Technique
Autodrome de Linas-Montlhéry
BP 212 - 91311 Montlhéry cedex France
Tél. : 33/ (0)1 69 80 17 00
Télécopie : 33/ (0)1 69 80 17 17
Forme :PVnthR02



Accréditation N°1-0193

PROCES-VERBAL N° 02/02867
TEST REPORT

DEMANDEUR :
APPLICANT

JOKON S.A.R.L
4, Quartier du Stade - B.P 21

F - 57730 FOLSCHVILLER

OBJET :
SUBJECT

Vérification en vue de l'homologation d'un dispositif suivant les prescriptions du règlement européen 7R02 et de l'extension d'homologation suivant le règlement européen 3R02 (Voir détails page 2).

Tests regarding the approval of a device following the prescriptions of a european regulation 7R02 and approval extension following a european regulation 3R02 (See details page 2).

Marque et type(s) : JOKON PLR 2002-2004 / 12 – SLMR 2002/2003
Mark and type(s) :

CONCLUSION (*) :
CONCLUSION

Le dispositif en essai est conforme aux prescriptions des textes cités en objet. *The tested device conforms to the above-mentioned prescriptions.*

MONTLHERY, le 29/04/2002

Y.ACHEMAOUI
Responsable d'Affaire
Test Technician

G. BONNEAU-POIRIER
Chef du Service Photométrie
Head of Photometry Department

NB : Les présents essais ne sauraient en aucune façon engager la responsabilité de l'UTAC en ce qui concerne les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous la forme de fac-similé photographique intégral. Les résultats des essais ne couvrent que le matériel soumis aux essais, et identifié dans le procès-verbal d'essais. (*) L'accréditation par la Section Essais du COFRAC atteste uniquement de la compétence technique du laboratoire pour les essais ou analyses couverts par l'accréditation. *UTAC shall not be liable for any industrial or commercial applications that occur as a result of these tests. This test report may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile. Tests results are only available for the materiel submitted to tests or materiel identified in the present test report. (*) Accreditation by the Cofrac test department only certifies the technical competence of the laboratory for the tests or analyses covered by this accreditation.*

Seule la version française fait foi. / Only the french version is the authentic text.
Union Technique de l'Automobile, du Motocycle et du Cycle
Société par Actions Simplifiée au capital de 5 000 000 euros
TVA FR 89 438 725 723 – Siren 438 725 723 RCS Evry

Les essais ont été effectués conformément aux prescriptions des Règlements Européens ci-après :

Tests were carried out in application of the requirements of European Regulations hereafter :

N° 3, révision 2, amendement 1, rectificatif 1 relatif à l'homologation des dispositifs catadioptriques pour véhicules à moteur et leurs remorques (à l'exception des vérifications prévues au § 8 du Règlement).

N°3, revision 2, amendment 1, corrigendum 1, relating to the approval of retroreflecting devices for power-driven vehicles and their trailers (with the exception of requirements in § 8 of the Regulation)

N° 7, révision 3, relatif à l'homologation des feux-position avant et arrière, des feux-stop et des feux-encombrement des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques (à l'exception des vérifications prévues au § 9 du Règlement).

N° 7, revision 3, relating to the approval of front and rear position lamps, stop lamps and end-outline marker lamps for motor vehicle (except motor cycles) and their trailers (with the exception of requirements in § 9 of the Regulation)

Les essais ont été effectués sur chacun des 2 dispositifs fournis par le demandeur.
Tests were carried out on 2 devices supplied by the applicant.

N°s U.T.A.C 1.2137 - 1.2138

- Date des essais / Date of tests : 17/04/02

- FABRICANT / MANUFACTURER -

JOHANN & KONEN GmbH & Co
Rosenbach 42 – D - 53229 BONN

- IDENTIFICATION DU DISPOSITIF / IDENTIFICATION OF DEVICE -

Dispositif de signalisation avant / *Front signalling device.*

- FONCTION(S) DU DISPOSITIF / FUNCTION(S) OF DEVICE -

Catadioptré de la classe IA blanc - Position Avant / *Reflex reflector class IA white – Front position lamp*

- DESCRIPTION DU DISPOSITIF / DESCRIPTION OF DEVICE -

Les dispositifs en essais sont conformes à la description technique ainsi qu'aux plans fournis par le demandeur. / *The tested devices conform to the technical description and drawings supplied by the applicant.*

- EXTENSION D'HOMOLOGATION –

Le catadioptré JOKON SMLR 2002/2003 a déjà fait l'objet d'une homologation. Les résultats ont été consignés dans les procès-verbaux UTAC n° 00/06267 – 02/01439.

The JOKON reflex reflector SMLR 2002/2003 device has already been approval. The results are written down in the test reports UTAC n° 00/06267 – 02/01439.

Motif de l'extension / REASON FOR EXTENSION

Modification de la couleur du transparent / *Modification of the lens colour.*

MARQUAGE DES APPAREILS PRESENTES / MARKINGS ON SUBMITTED DEVICES :Sur le transparent / On the lens :

JOKON
IA SM1
02 00
ⓔ2 ⓔ2
0062 0062

12V

A l'arrière dispositif / Behind the device

-

Le marquage ci-dessus n'est pas définitif et devra être modifié conformément au plan de marquage fourni par le demandeur.

The above markings are not final and have to be modified according to the marking drawings supplied by the applicant

Il a été vérifié que les dimensions des lettres et des chiffres indiquées sur le plan de marquage contenu dans le dossier d'homologation étaient conformes aux prescriptions réglementaires.

It was checked that the dimensions of letters and numbers mentioned in the drawings of the technical document conformed with the required prescriptions.

FONCTION : FEU DE POSITION AVANT
FUNCTION : FRONT POSITION LAMP

Marque / Mark : JOKON
 Type / Type : PLR 2002-2004 / 12

Essais réalisés conformément au Règlement Européen n° 7.
 Tests made in application of the European Regulation n° 7.

Source(s) lumineuse(s) utilisée(s) / Light source(s) used :

Nombre / Number : 3
 Type / Type : Led
 Puissance / Wattage : 0,6 W
 Tension / Voltage : 13,5 V

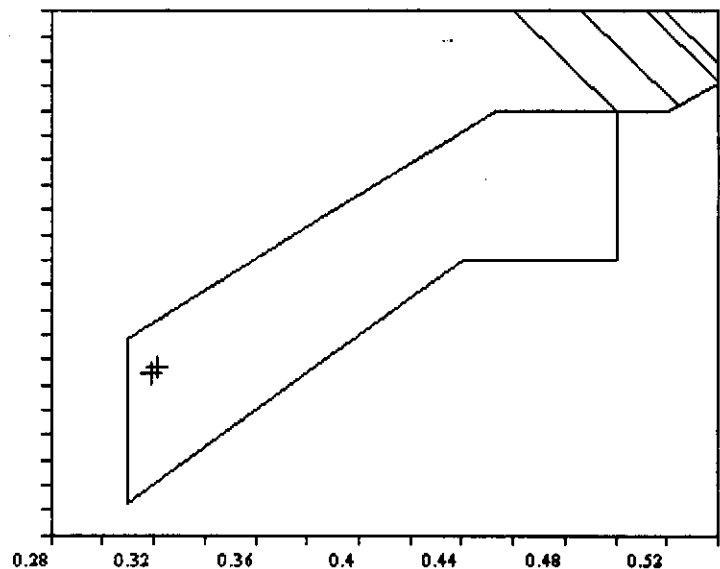
Couleur de la lumière émise / Colour of emitted light :

point n° 1 : dans l'axe $x_A = 0,319$
 / in axis $y_A = 0,334$

point n° 2 $x_A = 0,322$
 $y_A = 0,337$

0.48
0.47
0.46
0.45
0.44
0.43
0.42
0.41
0.4
0.39
0.38
0.37
0.36
0.35
0.34
0.33
0.32
0.31
0.3
0.29
0.28
0.27

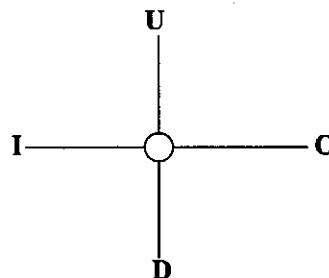
Diagramme du blanc / Diagram of white



Plage éclairante / Illuminating surface :

Limites verticales et horizontales cotées par rapport au centre de référence.
 Vertical and horizontal outlines were measured in relation to the centre of reference.

Côté (+) / Side (+) : O = 10 mm
 Côté (-) / Side (-) : I = 12 mm
 Supérieure / Upper : U = 2 mm
 Inférieure / Lower : D = 2 mm



Feu de Position Avant
Front Position lamp

POINTS DE MESURE <i>TEST POINTS</i>		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES <i>LUMINOUS INTENSITIES (Cd)</i>		
		Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.2137	Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.2138	Minimums exigés <i>Required minimums</i>
15° au-dessus / <i>up</i>	80° intérieur / <i>inside</i>	0,19	0,29	0,05
	45° intérieur / <i>inside</i>	1,29	1,73	0,05
	V	2,36	1,30	0,05
	45° extérieur / <i>outside</i>	1,30	1,79	0,05
	80° extérieur / <i>outside</i>	0,16	0,21	0,05
10° au-dessus / <i>up</i>	5° intérieur / <i>inside</i>	4,17	1,96	0,80
	5° extérieur / <i>outside</i>	3,77	2,71	0,80
5° au-dessus / <i>up</i>	20° intérieur / <i>inside</i>	1,27	1,57	0,40
	10° intérieur / <i>inside</i>	3,77	2,13	0,80
	V	6,34	6,27	2,80
	10° extérieur / <i>outside</i>	3,46	4,29	0,80
	20° extérieur / <i>outside</i>	1,07	1,66	0,40
Axe horizontal <i>Horizontal axis</i>	80° intérieur / <i>inside</i>	0,29	0,42	0,05
	45° intérieur / <i>inside</i>	1,47	2,10	0,05
	10° intérieur / <i>inside</i>	3,83	2,52	1,40
	5° intérieur / <i>inside</i>	5,64	5,93	3,60
	V	6,54	10,2	4,00
	5° extérieur / <i>outside</i>	5,44	9,93	3,60
	10° extérieur / <i>outside</i>	3,36	6,49	1,40
	45° extérieur / <i>outside</i>	1,52	2,20	0,05
	80° extérieur / <i>outside</i>	0,21	0,28	0,05
5° au-dessous / <i>down</i>	20° intérieur / <i>inside</i>	0,99	1,49	0,40
	10° intérieur / <i>inside</i>	2,96	2,36	0,80
	V	4,97	9,24	2,80
	10° extérieur / <i>outside</i>	2,55	6,82	0,80
	20° extérieur / <i>outside</i>	1,14	1,55	0,40
10° au-dessous / <i>down</i>	5° intérieur / <i>inside</i>	2,36	3,36	0,80
	5° extérieur / <i>outside</i>	2,26	6,54	0,80
15° au-dessous / <i>down</i>	80° intérieur / <i>inside</i>	0,13	0,19	0,05
	45° intérieur / <i>inside</i>	1,01	1,75	0,05
	V	1,31	2,57	0,05
	45° extérieur / <i>outside</i>	1,15	1,86	0,05
	80° extérieur / <i>outside</i>	0,21	0,24	0,05
Maximum autorisé <i>Allowed maximum :</i>	60 cd	6,61	10,9	
<i>Position / Location</i>	V	1° 25' dessus / <i>up</i>	1° 11' dessous / <i>down</i>	
	H	1° 51' ext./ <i>outside</i>	1° 43' ext./ <i>outside</i>	

FONCTION : CATADIOPTRE CLASSE IA BLANC
FUNCTION : REFLEX REFLECTOR CLASS IA WHITE

Marque / Mark : JOKON - Type / Type : SMLR 2002/2003

Essais réalisés conformément au Règlement Européen n°3.
Tests made in application of the European Regulation n°3.

Identification du catadioptré / Identification of the reflex reflector :

Forme / Shape : rectangulaire / rectangular
 Matière / Material : PMMA
 Nature du fond de protection / Un plaque en ABS est soudée à l'arrière du catadioptré /
Nature of the protecting bottom : ABS plate is welded to the rear reflex reflector

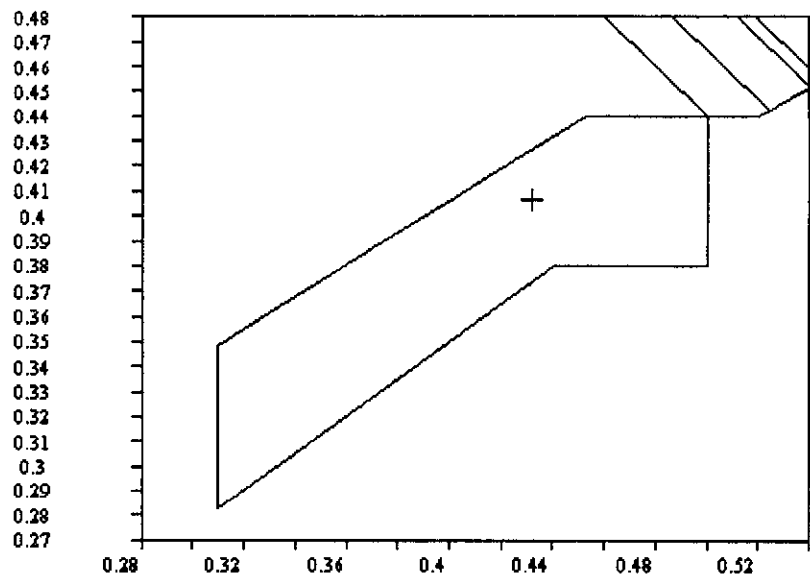
Spécifications générales, formes et dimensions / General specifications, shapes and dimensions :

Les vérifications relatives aux formes et dimensions ont été effectuées sur le lot d'échantillons.
Checking relating to shapes and dimensions was carried out on devices.

Couleur de la lumière réfléchie / Colour of the reflected light :

point n° 1 : dans l'axe $x_A = 0,432$
 / in axis $y_A = 0,406$

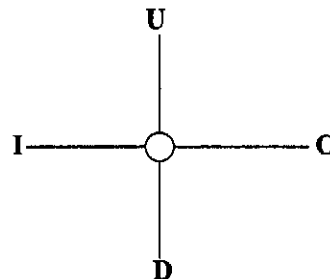
Diagramme du blanc / Diagram of white



Plage éclairante / Illuminating surface :

Limites verticales et horizontales cotées par rapport au centre de référence.
Vertical and horizontal outlines were measured in relation to the centre of reference.

Côté (+) / Side (+) : : O = 52 mm
 Côté (-) / Side (-) : : I = 52 mm
 Supérieure / Upper : : U = 19 mm
 Inférieure / Lower : : D = 19 mm



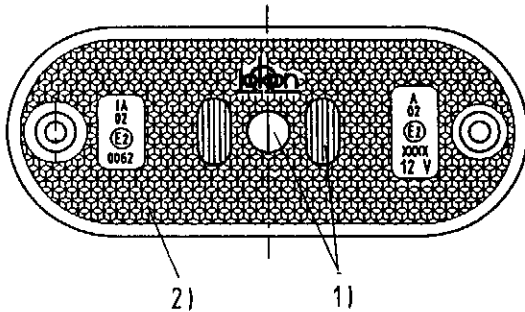
SCHEMA DE MONTAGE / MOUNTING DRAWINGS

Feu de position avant
avec catadioptré
Begrenzungsleuchte
mit Rückstrahler
Front-marker with reflector
Type: PLR 2002-2004 /12

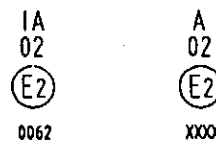


- 1) FEU / Leuchte / Lamp:
 Source d'éclairage : Leuchtmittel : light source : LED
 Tension : Prüfspannung : testing voltage : 13,5 V
 Tension nominale : Nennspannung : nominal voltage : 12,0 V
 Puissance nominale : Nennleistung : rated power : 0,6 W
- 2) CATADIOPTRE / Rückstrahler / retro-reflector: E2 0062
 Type IA - blanc / glasklar / white

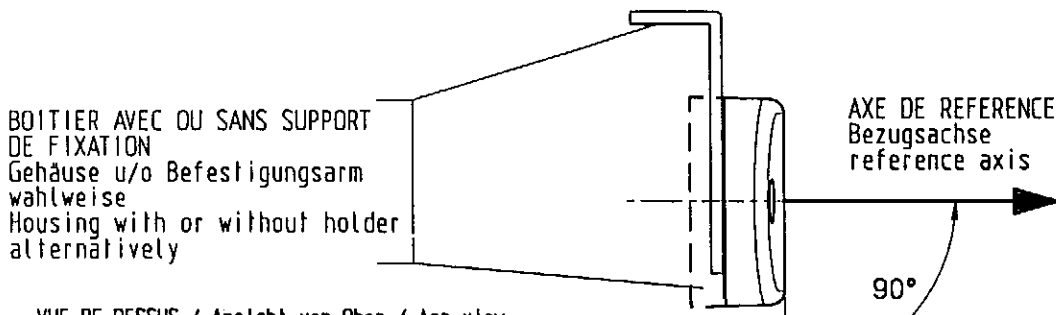
VUE DE FACE / Ansicht von Vorne / front view



PLAN DE MARQUAGE
layout of approval marking



VUE DE COTE / Seitenansicht / side view



VUE DE DESSUS / Ansicht von Oben / top view

